

“Air des bijoux”, Aria de *Faust* (Charles Gounod)

<i>Aria de las joyas</i>	<i>Aria de las joyas</i>
Ô dieu! que de bijoux! ¡Oh Dios! ¡cuántas joyas! Est-ce un rêve charmant qui m'éblouit, ¿Es un sueño encantador que me deslumbra Ou si je veille? o si yo sigo despierta? Mes yeux n'ont jamais vu Mis ojos nunca han visto De richesse pareille! riquezas iguales Si j'osais seulement ¡Si yo osara solamente Me parer un moment adornarme un momento De ces pendants d'oreille! ... con estos pendientes!... Ah! Voici justement, ¡Ah! Aquí justamente, Au fond de la cassette, al fondo del cofre, Un miroir! ¡Un espejo! Comment n'être pas coquette? ¿Cómo no ser coqueta?	¡Dios mío! ¡Cuántas joyas! ¿Es esto un sueño cautivador que me deslumbra o acaso sigo despierta? ¡Mis ojos nunca han visto tales riquezas! ¡Si tan solo osara ponerme un instante estos pendientes! ¡Ah! Justo aquí, en el fondo del joyero, ¡Un espejo! ¿Cómo no ser coqueta? ¡Ah! Me río al verme tan bella en este espejo. ¿Eres tú, Margarita, eres tú? respóndeme, ¡Responde, responde, responde rápido! ¡No! ¡no! ¡Ésa ya no eres tú! Ése ya no es tu rostro; ¡Es el de la hija de un rey a la que se saluda al pasar! ¡Ah! ¡Si él estuviera aquí! ¡Si él me viera así! ¡Me encontraría tan bella como a una damisela! Terminemos la metamorfosis. ¡Me impaciento por probarme aún este brazalete y este collar! ¡Dios mío! ¡Es como si una mano sobre mi brazo se posara!

Ah! Je ris de me voir
¡Ah! Yo río de verme

Si belle en ce miroir.
tan bella en este espejo.

Est-ce toi, Marguerite,
¿Eres tú, Margarita,

Est-ce toi? réponds-moi,
eres tú? respóndeme,

Réponds, réponds, réponds vite!
¡Responde, responde, responde rápido!

Non! non! ce n'est plus toi!
¡No! ¡no! ¡Ya no eres tú!

Ce n'est plus ton visage;
No es ya tu rostro;

C'est la fille d'un roi!
¡Es la hija de un rey!

Ce n'est plus toi,
Ya no eres tú,

C'est la fille d'un roi,
¡Es la hija de un rey,

Qu'on salue au passage!
que se saluda al paso!

Ah! s'il était ici!
¡Ah! ¡si él estuviera aquí!

S'il me voyait ainsi!
¡Si él me viera así!!

Comme une demoiselle
¡Como una señorita

Il me trouverait belle!
él me encontraría bella!

Achevons la métamorphose. Acabemos la metamorfosis. Il me tarde encor d'essayer ¡Estoy impaciente aún por probar Ce bracelet et ce collier! este brazalete y este collar! Dieu! C'est comme une main, ¡Dios! ¡Es como una mano, Qui sur mon bras se pose! que sobre mi brazo se posa!	
--	--